

Vayishlach, Torah, December 14, 2024

Genesis 35:16-36:43

(16) They set out from Bethel; but when they were still some distance short of Ephrath, Rachel was in childbirth, and she had hard labor. (17) When her labor was at its hardest, the midwife said to her, “Have no fear, for it is another boy for you.” (18) But as she breathed her last—for she was dying—she named him Ben-oni; but his father called him Benjamin. (19) Thus Rachel died. She was buried on the road to Ephrath—now Bethlehem. (20) Over her grave Jacob set up a pillar; it is the pillar at Rachel’s grave to this day. (21) Israel journeyed on, and pitched his tent beyond Migdal-eder. (22) While Israel stayed in that land, Reuben went and lay with Bilhah, his father’s concubine; and Israel found

בראשית ל"ה:ט"ז-ל"ו:מ"ג
(טז) וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי-עוֹד
כְּבָרַת-הָאָרֶץ לָבוֹא אֶפְרַתָּה וַתֵּלֶד
רָחֵל וַתִּקְשׁ בְּלִדְתָּהּ: (יז) וַיְהִי
בְהִקְשָׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר לָהּ
הַמִּיִּלֶדֶת אֶל-תִּירְאִי כִּי-גַם-זֶה לָךְ
בֶּן: (יח) וַיְהִי בְצֵאת נַפְשָׁהּ כִּי
מָתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶן-אוֹנִי וְאָבִיו
קָרָא-לוֹ בְנִימִין: (יט) וַתָּמֹת רָחֵל
וַתִּקָּבֵר בְּדֶרֶךְ אֶפְרַתָּה הִוא בֵּית
לְחָם: (כ) וַיֵּצֵב יַעֲקֹב מַצֵּבָה
עַל-קְבֻרָתָהּ הִוא מַצֵּבַת
קְבֻרַת-רָחֵל עַד-הַיּוֹם: (כא) וַיִּסַּע
יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אֶהְלֵה מִהַלְאָה
לְמִגְדַל-עֵדֶר: (כב) וַיְהִי בְשָׂפְן
יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהִוא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן
וַיִּשְׁכַּב אֶת-בִּלְהָהּ פִּילְגָשׁ אִבְיוֹ
וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל {פ} וַיְהִיו בְּנֵי-יַעֲקֹב

out. Now the sons of Jacob were twelve in number. (23) The sons of Leah: Reuben—Jacob's first-born—Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun. (24) The sons of Rachel: Joseph and Benjamin. (25) The sons of Bilhah, Rachel's maid: Dan and Naphtali. (26) And the sons of Zilpah, Leah's maid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob who were born to him in Paddan-aram. (27) And Jacob came to his father Isaac at Mamre, at Kiriath-arba—now Hebron—where Abraham and Isaac had sojourned. (28) Isaac was a hundred and eighty years old (29) when he breathed his last and died. He was gathered to his kin in ripe old age; and he was buried by his sons Esau and Jacob. (1) This is the line of Esau—that is, Edom. (2) Esau took his wives from among the Canaanite women—Adah daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah daughter of Anah daughter of Zibeon the Hivite —

שְׁנַיִם עָשָׂר: (כג) בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר
 יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהִי־לָהּ
 וַיִּשְׁשָׁכֶר וַיְזַבְּלוֹן: (כד) בְּנֵי רָחֵל
 יוֹסֵף וּבְנִימִן: (כה) וּבְנֵי בִלְהָה
 שְׁפָתַת רָחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי: (כו) וּבְנֵי
 זִלְפָּה שְׁפָתַת לֵאָה גָד וְאַשֶׁר אֵלֶּה
 בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדוּ־לוֹ בְּפַדְן אֲרָם:
 (כז) וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו
 מִמְּרָא קְרִית הָאֲרָבֶּעַ הַזֶּה חֶבְרוֹן
 אֲשֶׁר־גָּר־שָׁם אַבְרָהָם וַיִּצְחָק: (כח)
 וַיְהִי־יָמָיו יִצְחָק מְאֹת שָׁנָה וְשִׁמְנִים
 שָׁנָה: (כט) וַיָּגֹעַ יִצְחָק וַיָּמָת וַיֵּאֶסְרָה
 אֶל־עַמְּיֹז זָקֵן וְשִׁבְעַת יָמִים וַיִּקְבְּרוּ
 אֹתוֹ עָשׂוּ וַיַּעֲקֹב בְּנָיו: {פ} (א)
 וְאֵלֶּה תְּלֻדֹת עָשׂוּ הוּא אֲדָוָם: (ב)
 עָשׂוּ לָקַח אֶת־נָשָׁיו מִבְּנוֹת כְּנַעַן
 אֶת־עֵדָה בַּת־אֵילֹן הַחִתִּי
 וְאֶת־אֵהֶלִיבָמָה בַּת־עֵנָה בַּת־צִבְעֹן
 הַחִוִּי: (ג) וְאֶת־בְּשֵׁמֶת
 בַּת־יִשְׁמָעֵאל אֶחָת נְבִיֹת: (ד)
 וַתֵּלֶד עֵדָה לְעָשׂוּ אֶת־אֵלִיפֹז

(3) and also Basemath daughter of Ishmael and sister of Nebaioth. (4) Adah bore to Esau Eliphaz; Basemath bore Reuel; (5) and Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. Those were the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan. (6) Esau took his wives, his sons and daughters, and all the members of his household, his cattle and all his livestock, and all the property that he had acquired in the land of Canaan, and went to another land because of his brother Jacob. (7) For their possessions were too many for them to dwell together, and the land where they sojourned could not support them because of their livestock. (8) So Esau settled in the hill country of Seir—Esau being Edom. (9) This, then, is the line of Esau, the ancestor of the Edomites, in the hill country of Seir. (10) These are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Esau's wife

וּבְשֵׁמֶת יִלְדָה אֶת־רְעוּאֵל: (ה)
וְאֵהָלִיבָמָה יִלְדָה אֶת־[יְעוֹשׁ]
(יַעִישׁ) וְאֶת־יַעֲלָם וְאֶת־קָרַח אֵלֶּה
בְּנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יִלְדוּלוֹ בְּאֶרֶץ
כְּנָעַן: (ו) וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־נָשָׁיו
וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנוֹתָיו
וְאֶת־כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ
וְאֶת־כָּל־בְּהֵמָתוֹ וְאֶת כָּל־קִנְיָנוֹ
אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ
אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אַחִיו: (ז)
כִּי־הָיָה רִכּוּשׁוֹ רַב מִשָּׁבַת יַחֲדָו
וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לִשְׂאת
אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם: (ח) וַיֵּשֶׁב
עֵשָׂו בְּהַר שֵׁעִיר עֵשָׂו הוּא אֲדוֹם:
(ט) וְאֵלֶּה תִּלְדוֹת עֵשָׂו אָבִי אֲדוֹם
בְּהַר שֵׁעִיר: (י) אֵלֶּה שְׁמוֹת
בְּנֵי־עֵשָׂו אֱלִיפַז בֶּן־עֲדָה אִשְׁתׁ עֵשָׂו
רְעוּאֵל בֶּן־בְּשֵׁמֶת אִשְׁתׁ עֵשָׂו: (יא)
וַיְהִיו בְּנֵי אֱלִיפַז תִּימָן אוֹמֵר צֶפּוֹ
וַגַּעְתָּם וַקְּנֹז: (יב) וַתִּמְנַע | הָיְתָה
פִּילֶגֶשׁ לְאֱלִיפַז בֶּן־עֵשָׂו וַתֵּלֶד

Adah; Reuel, the son of Esau's wife Basemath. (11) The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz. (12) Timna was a concubine of Esau's son Eliphaz; she bore Amalek to Eliphaz. Those were the descendants of Esau's wife Adah. (13) And these were the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. Those were the descendants of Esau's wife Basemath. (14) And these were the sons of Esau's wife Oholibamah, daughter of Anah daughter of Zibeon: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah. (15) These are the clans of the sons of Esau. The descendants of Esau's first-born Eliphaz: the clans Teman, Omar, Zepho, Kenaz, (16) Korah, Gatam, and Amalek; these are the clans of Eliphaz in the land of Edom. Those are the descendants of Adah. (17) And these are the descendants of Esau's son Reuel: the clans Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah;

לְאֶלְיָפוֹ אֶת־עַמְלֵק אֱלֹהֵ בְנֵי עֵדָה
 אִשָּׁת עֵשָׂו: (יג) וְאֵלֶּה בְנֵי רְעוּאֵל
 נַחַת וְזֶרַח וְשָׁמָּה וּמִזָּה אֱלֹהֵ הָיוּ
 בְנֵי בְשֵׁמֶת אִשָּׁת עֵשָׂו: (יד) וְאֵלֶּה
 הָיוּ בְנֵי אֶהְלִיבָמָה בַת־עֵנָה
 בַת־צִבְעוֹן אִשָּׁת עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו
 אֶת־[יְעוֹשׁ] (י״ד) וְאֶת־יַעֲלָם
 וְאֶת־קָרַח: (טו) אֱלֹהֵ אֱלוּפֵי
 בְנֵי־עֵשָׂו בְנֵי אֶלְיָפוֹ בְּכוֹר עֵשָׂו
 אֱלוֹף תִּימָן אֱלוֹף אוֹמֵר אֱלוֹף צָפוֹ
 אֱלוֹף קְנָז: (טז) אֱלוֹף־קָרַח אֱלוֹף
 גַּעְתָּם אֱלוֹף עַמְלֵק אֱלֹהֵ אֱלוּפֵי
 אֶלְיָפוֹ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֱלֹהֵ בְנֵי עֵדָה:
 (יז) וְאֵלֶּה בְנֵי רְעוּאֵל בְּנֵי־עֵשָׂו
 אֱלוֹף נַחַת אֱלוֹף זֶרַח אֱלוֹף שָׁמָּה
 אֱלוֹף מִזָּה אֱלֹהֵ אֱלוּפֵי רְעוּאֵל
 בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֱלֹהֵ בְנֵי בְשֵׁמֶת
 אִשָּׁת עֵשָׂו: (יח) וְאֵלֶּה בְנֵי
 אֶהְלִיבָמָה אִשָּׁת עֵשָׂו אֱלוֹף יְעוֹשׁ
 אֱלוֹף יַעֲלָם אֱלוֹף קָרַח אֱלֹהֵ
 אֱלוּפֵי אֶהְלִיבָמָה בַת־עֵנָה אִשָּׁת

these are the clans of Reuel in the land of Edom. Those are the descendants of Esau's wife Basemath. (18) And these are the descendants of Esau's wife Oholibamah: the clans Jeush, Jalam, and Korah; these are the clans of Esau's wife Oholibamah, the daughter of Anah. (19) Those were the sons of Esau—that is, Edom—and those are their clans. (20) These were the sons of Seir the Horite, who were settled in the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, (21) Dishon, Ezer, and Dishan. Those are the clans of the Horites, the descendants of Seir, in the land of Edom. (22) The sons of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna. (23) The sons of Shobal were these: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam. (24) The sons of Zibeon were these: Aiah and Anah—that was the Anah who discovered the hot springs in the wilderness while

עָשׂוֹ: (יט) אֵלֶּה בְּנֵי-עֵשָׂו וְאֵלֶּה
אלופיהם הוא אָדוֹם: {ס} (כ) אֵלֶּה
בְּנֵי-שִׁעִיר הַחֲרִי יִשְׁבִי הָאָרֶץ לוֹטָן
וְשׁוֹבָל וְצַבְעוֹן וְעֵנָה: (כא) וְדִישׁוֹן
וְאַצָּר וְדִישׁוֹן אֵלֶּה אֱלוּפֵי הַחֲרִי בְּנֵי
שִׁעִיר בְּאֶרֶץ אָדוֹם: (כב) וַיְהִי
בְּנֵי-לוֹטָן חֲרִי וְהִימָם וְאַחֹת לוֹטָן
תִּמְנָע: (כג) וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹבָל עֲלֹן
וּמְנַחֵת וְעִיבָל שָׁפוֹ וְאוֹנָם: (כד)
וְאֵלֶּה בְּנֵי-צַבְעוֹן וְאִיָּה וְעֵנָה הוּא
עֵנָה אֲשֶׁר מָצְאָה אֶת-הַיַּמִּם בַּמִּדְבָּר
בְּרַעֲתוֹ אֶת-הַחֲמָרִים לְצַבְעוֹן אָבִיו:
(כה) וְאֵלֶּה בְּנֵי-עֵנָה דִישׁוֹן
וְאַהֲלִיבָמָה בַת-עֵנָה: (כו) וְאֵלֶּה
בְּנֵי דִישׁוֹן חֶמְדָּן וְאַשְׁבוֹן וַיִּתְּרוּ וַיְכָרוּ:
(כז) אֵלֶּה בְּנֵי-אַצָּר בְּלָהוּ וְזַעֲוֹן
וְעֶקֶן: (כח) אֵלֶּה בְּנֵי-דִישׁוֹן עוֹז
וְאָרָן: (כט) אֵלֶּה אֱלוּפֵי הַחֲרִי
אֱלוּף לוֹטָן אֱלוּף שׁוֹבָל אֱלוּף
צַבְעוֹן אֱלוּף עֵנָה: (ל) אֱלוּף דִישׁוֹן
אֱלוּף אַצָּר אֱלוּף דִישׁוֹן אֵלֶּה אֱלוּפֵי

pasturing the asses of his father Zibeon. (25) The children of Anah were these: Dishon and Anah's daughter Oholibamah. (26) The sons of Dishon were these: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran. (27) The sons of Ezer were these: Bilhan, Zaavan, and Akan. (28) And the sons of Dishan were these: Uz and Aran. (29) These are the clans of the Horites: the clans Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, (30) Dishon, Ezer, and Dishan. Those are the clans of the Horites, clan by clan, in the land of Seir. (31) These are the kings who reigned in the land of Edom before any king reigned over the Israelites. (32) Bela son of Beor reigned in Edom, and the name of his city was Dinhabah. (33) When Bela died, Jobab son of Zerah, from Bozrah, succeeded him as king. (34) When Jobab died, Husham of the land of the Temanites succeeded him as king. (35) When Husham died, Hadad

הַחֲרִי לְאַלְפֵיהֶם בְּאַרְץ שֵׁעִיר: {פ} (לא) וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאַרְץ אֱדוֹם לְפָנַי מִלְּדָד־מֶלֶךְ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל: (לב) וַיְמַלֶּךְ בְּאֱדוֹם בְּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהַבָּה: (לג) וַיָּמָת בְּלַע וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבּוֹצְרָה: (לד) וַיָּמָת יוֹבָב וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו חֲשָׁם מְאָרָן הַתִּימָנִי: (לה) וַיָּמָת חֲשָׁם וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו הֲדָד בֶּן־בְּדָד הַמִּכָּה אֶת־מֶדִיָן בְּשָׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֵוִית: (לו) וַיָּמָת הֲדָד וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו שְׂמֵלָה מִמְּשָׁרְקָה: (לז) וַיָּמָת שְׂמֵלָה וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו שָׂאוּל מִרְחֻבוֹת הַנֶּהָר: (לח) וַיָּמָת שָׂאוּל וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו בְּעַל חֲנָן בֶּן־עַכְבָּוֹר: (לט) וַיָּמָת בְּעַל חֲנָן בֶּן־עַכְבָּוֹר וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו הֵדֵר וְשֵׁם עִירוֹ פְּעוֹ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטְבַּאֵל בַּת־מִטְרָד בַּת מִי זָהָב: (מ) וְאֵלֶּה שְׂמֹת אֱלוֹפֵי עֲשׂוֹ לְמִשְׁפַּחָתָם לְמִקְמָתָם

son of Bedad, who defeated the Midianites in the country of Moab, succeeded him as king; the name of his city was Avith. (36) When Hadad died, Samlah of Masrekah succeeded him as king. (37) When Samlah died, Saul of Rehoboth-on-the-river succeeded him as king. (38) When Saul died, Baal-hanan son of Achbor succeeded him as king. (39) And when Baal-hanan son of Achbor died, Hadar succeeded him as king; the name of his city was Pau, and his wife's name was Mehetabel daughter of Matred daughter of Me-zahab. (40) These are the names of the clans of Esau, each with its families and locality, name by name: the clans Timna, Alvah, Jetheth, (41) Oholibamah, Elah, Pinon, (42) Kenaz, Teman, Mibzar, (43) Magdiel, and Iram. Those are the clans of Edom—that is, of Esau, father of the Edomites—by their

בְּשִׁמְתָם אֱלֹהִים תִּמְנַע אֱלֹהִים עֲלוֹהַ
אֱלֹהִים יִתֵּת: (מא) אֱלֹהִים אֶהְלִיבְמָה
אֱלֹהִים אֵלֶּה אֱלֹהִים פִּינֹן: (מב) אֱלֹהִים
קִנְזֵי אֱלֹהִים תִּימֹן אֱלֹהִים מִבְּצָר: (מג)
אֱלֹהִים מַגְדִּיֵּאל אֱלֹהִים עִירָם אֵלֶּה |
אֱלוֹפֵי אֲדוֹם לְמִשְׁבְּתָם בְּאַרְזָן
אֶתְזַתְּתֶם הוּא עֲשׂוֹ אָבִי אֲדוֹם: {פ}

settlements in the land which they
hold.